



THE WIFA

VOL. 1 • AUGUST 1995



THE WIFA
PUBLISHED QUARTERLY
BY

THE WORTHINGTON INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

LIBRARY USE ONLY

SPRINGTIME IN WORTHINGTON BY BARBARA STOVALL

Spring has come to Worthington. Flowers are everywhere. When the yellow forsythia and daffodils wane, they are replaced by purple and lavender lilacs and white and pink peonies. In between we enjoy the broad palette of colors of the tulips and purple hyacinths. The trees along the street, planted by the city and tended by residents, shimmer with white and pink blossoms.

Christians celebrate Easter. Jews celebrate Passover. Everyone celebrates the coming of spring.

Gardeners plan their annual flower and vegetable gardens. Fertilizer is spread on the grassy lawns and lawnmowers are prepared for hard work. Houses are given a "spring cleaning" to get rid of the musty smells of winter.

Women buy spring dresses and hats and men buy golfing togs. Winter clothes are packed away and summer clothes are examined.

Students enjoy a spring break in Florida, Colorado, or relax at home. Seniors in high school wait. They wait for their SAT scores (from college entrance examinations). They wait to hear from the colleges they have applied for. They wait for the Junior and Senior Prom.

After filing our federal and state income tax returns on April 15, we all need a rest. We bring out the lawn furniture and clean the grill. We want to be outdoors, but rainy spring days keep us inside. We all catch "spring fever;" we daydream, hum our favorite tunes, and make lists of "things to do" this summer.

We celebrate graduation, Mother's Day, and Father's Day with cards and gifts. These are times to celebrate the achievements of the young and their parents.

The splendor of the season is savored. For a brief precious time, we are all young--filled with hope, belief, wonder and joy!

WORTHINGTON ROOM



ワージングトンの春

By バーバラ・ストーバル

ワージングトンにも春が訪れ、花があちこちに咲いています。黄色のれんぎょうや水仙の花がおわると、紫色やラベンダー色のライラック、白やピンクのシャクヤクが花を咲かせます。その間には色とりどりのチューリップや紫色のヒヤシンスが目を楽ませてくれます。市が植樹した沿道の木々は市民が世話をしているもので、これも赤とピンクの花でいっぱいになります。

キリスト教徒はイースター（復活祭）、ユダヤ教徒はパスオーバー（過ぎ越しの祝い）を祝います。皆が春の到来を祝うのです。

園芸家達はその年の庭造りの計画をします。青々とした芝生に肥料を撒き、芝刈り機の整備をします。また、家の中にもった冬のかび臭さを取り去る為、恒例の春の大掃除に取りかかるのです。

女性は春のワンピースや帽子を、男性はゴルフ用具やシャツを新調します。冬の衣類を片付けて夏服を取り出し衣替えを行います。

学校は休みになり、フロリダやコロラドでパッケージを楽しんだりする学生もいれば、家でゆっくりと過ごす休息派も。高校の最上級生にとってはひたすら「待つ」シーズン。SATの結果を待ち、申請した大学からの返答を待ち、そしてジュニア・シニアプロム（ダンスパーティ）を心待ちにするのです。

4月15日は税金申告の締切日。申告を出し終わると、誰もがほっと一息つきたい気分。折りたたみイスを外に持ち出し、バーベキュー用のグリルの掃除を始めます。心は既にアウトドア。でも春の雨で家の中に閉じ込められてしまうのです。皆、スプリングフィーバーにかかり、空想に耽り、好きな歌を口ずさみ、夏にする仕事のリスト作りに熱中するのです。

春は卒業、そして母の日、父の日を祝います。カードやギフトを贈り、若者と、そして親たちの貢献を讃えるのです。

ワージングトンの春 - 私達はこの季節の美しさを鑑賞し、ほんの短い期間ですが希望と信心と驚嘆と喜びに溢れ、若い気持ちになるのです。

**MR. USAMI VISITS THE POLICE CHIEF
AND ENJOYS HIS CHILDREN
BY CHIEF OF POLICE WAYNE MCCOY**

Our goal was to exchange cultures with Mr. Usami, exposing our family to conversation about the differences, and to allow Mr. Usami to participate in the things a typical American family might do. One of the funniest events was taking him to "Chuck E. Cheese," for a meal. We soon had Mr. Usami shooting baskets on "pop a shot" with my five year old son Chase.

We also carved pumpkins for Halloween, attended a gymnastics practice, shopped for souvenirs, attended the "Hometown Hoedown" in Worthington, along with many other events organized by WIFA.

It was most amazing to me how quickly Mr. Usami became part of our family. All of the kids wanted him to stay, and the youngest ones could not understand why we could not go to see him in Japan. We were very pleased that he spoke excellent English, making it easy for us to communicate.



Carving pumpkins with Lindsay, Wayne, Keaton, Mr. Usami, and (front row) Ashley and Chase.

パンプキンを彫っている様子。リンジー、ウェーン、キートン、ウサミさん、(前列) アシュレイ、チェイス。



Breakfasts were great while Mr. Usami was here! Sherry wore the kimono brought by Mr. Usami.

ウサミさんと一緒に食事もおもしろい! シェリーはウサミさんが日本から持参した着物をつけて。



Attending elementary school with Mr. Usami, Mrs. AkaShi, Mrs. Tanigawa, and Robin Wigney.

小学校を訪問。ウサミさん、アカシさん、タニガワさん、ロビン・ウィグニー。

**SERVICE DAY IN WORTHINGTON
BY JUDY BARNHART, EXECUTIVE DIRECTOR
LEADERSHIP WORTHINGTON**

Leadership, stewardship and partnership all came together on April 22, 1995 when 328 community volunteers participated in Leadership Worthington's Service Day.

Adults and students generously gave up their morning of study, work or recreation to complete jobs for 49 senior citizens that they were unable to do themselves. The also cleaned five city parks, including the bike path; and worked at the two high schools, middle schools, and elementary schools, St. John's Cemetery, and Wesley Glen Home for the Elderly as well. The weather was awful, but everyone still showed up and worked with enthusiasm.

Service Day is a great way to show how community partnerships are supposed to work. Five major corporate sponsors provided funds and the Junior Chamber of Commerce provided a picnic at noon for volunteers.

Especially gratifying were the parents and their children who volunteered. Service Day made our community a little smaller, more personal and caring, and promoted the concept of families working together in a philanthropic effort.

Service Day also raised funds for scholarships for participants in Leadership Worthington, a nine month long program teaching about Worthington and leadership skills.

Leadership awards were made to two adults and two students this year. **G. Courtney Chapman, President of WIFA, received one of the adult lifetime leadership awards. This award is given to adults who have provided many volunteer services for a long period of time.**



○ワーキングトンのサービス・デイ

BY ジュディ・バーンハート
(「リーダーシップ・ワーキングトン」プログラム
エグゼクティブ・ディレクター)

4月22日、328名の地域のボランティアが「リーダーシップ・ワーキングトン」プログラムのサービス・デイに参加。この日、リーダーシップ、ボランティア参加精神、そして企業等のパートナーシップがひとつになりました。

一般人や学生はそれぞれ自分の時間をさいて参加。49名のお年寄りの手伝い、市内5箇所の公園・自転車道の掃除、また、小中学校や高校、スレート・ヒル墓地、ウェスレイグレン高齢者センターでボランティア活動を行いました。悪天候にもかかわらず全員が参加し、熱心に活動に取り組みました。

サービス・デイは地域のパートナーシップのあるべき姿を見せてくれます。5社の大手企業が資金を、青年商工会議所がボランティアの昼食を提供しました。

特に素晴らしいのはボランティアに参加した家族です。サービス・デイにはコミュニティが一つになり、人々はお互いのことを思いやり、共に慈善活動に精を出すのです。また、この日、「リーダーシップ・ワーキングトン」(ワーキングトン市とリーダーシップについて学ぶ9ヵ月間のプログラム)の参加者を対象にした奨学金の資金集めもしました。

ボランティア活動において顕著な功績をあげた人々に与えられるリーダーシップ賞は今年、大人2名と学生2名に与えられました。WIFAの会長であるコートニー・チャプマンはこの一般の部のライフタイムリーダーシップ賞(長年にわたり多々のボランティア活動をおこなった一般人に与えられる)を受賞しました。



**TAILGATE PARTY
BY KAY LEE**

SIFA members, together with WIFA members and hosts had submarine sandwiches at the north parking lot of Ohio Stadium before the football game between Purdue and Ohio State universities on Saturday, October 22, 1994.

The SIFA members watched the OSU Band practice before the game. Then they watched only the first half of the game, but they had lots of fun. Maybe it's the first time for them to watch a live football game?

○テールゲート・パーティ

By ケイ・リー

10月22日(土)、SIFAのゲストはWIFAのメンバー及びホストとともにオハイオ州立大学(OSU)とパドゥ大学(University of Padua)のフットボールの試合を観戦。試合前にスタジアムの駐車場でサンドイッチを食べてテールゲート・パーティを楽しみました。

また、試合前にOSUバンドの練習風景も見学。試合は前半のみの観戦でしたが、SIFAのメンバーはとても楽しんだようでした。皆さん、実際にフットボールの試合を見たのは今回が初めてであったのでは?



OSU Tailgate Party

Foreground, clockwise: Kouji Ushikubo, Hisao Usami, Fujiko Tanigawa, Yoko Takeuchi, Sachiko Akashi, Akisa Fukuzawa (interpreter), and Barb Avery.
Background: OSU fans in red and gray, the OSU colors.

OSUでのテールゲート・パーティ(時計まわり) コウジ・ウシクボ、ヒサオ・ウサミ、フジコ・タニガワ、ヨウコ・タケウチ、サチコ・アカシ、アキサ・フクザワ(通訳)、バーバラ・エイベリー、背景はOSUのテーマ色である赤とグレーの色を身につけたOSUファン

My homestay guests were delightful! Mrs. Akashi and Mrs. Tanigawa were picked up at the airport by Robin Wigney and brought to my home. We all went out for dinner at James Tavern, which serves traditional American food. Our guests were very gracious and very interested in our food and local sights. At breakfast the next day, we were able to discuss areas of mutual concern and answer questions about our people and countries. Mrs. Akashi was able to meet the Grove City family that her son had stayed with two years ago.

On Sunday we toured Ohio Village, which was built to show how people in Ohio lived in the middle of the 19th century. We the leather, tinsmith, blacksmith, pharmacy, and print shops. We also saw typical homes, some with offices in them, such as the doctor's office. The Village also has a town hall, schoolhouse, and hotel, which serves early American food, and a baseball field, where the "Ohio Muffins" play baseball by rules used in 1860.

On the same afternoon, we went to the "American Quarter Horse Show" on the Ohio State Fairgrounds, just across the street from Ohio Village. This show features both men and women competitors from ranches and farms all over America who ride quarter horses through complicated maneuvers for which they train for years. We saw them roping calves while riding their horses. If you have ever seen an American "Western" movie, you have probably seen the cowboys (and cowgirls) perform these actions. They have been part of American beef cattle ranching for many years.

We also visited a senior retirement village where my mother-in-law lives. She greatly enjoyed my guests' company. Mrs. Tanigawa's interest in children made her welcome everywhere we went. She made origami paper structures for the children. They were fascinated with them.

我家にはアカシさんとタニガワさんがホームステイ。お二人とも大変素晴らしい方でした。まず第1日目はロビン・ウィグニーがゲストを空港でお迎えし、我家へ。それから、皆で伝統的アメリカ料理を食べさせてくれるジェームス・ターバンレストランで食事をしました。お二人ともとても感じが良く、アメリカの食べ物や町の名所に変な興味を示していました。翌日の朝食時には、共通の関心事について話したり、アメリカの国や人々について話したり。アカシさんは息子さんが2年前ホームステイをしたグローブ・シティの家族にも会うことができました。

日曜日には19世紀の半ばのオハイオの人々の生活を再現したオハイオ・ビレッジを見学。皮やブリキ細工、鍛冶屋、薬局、印刷所を見ました。このオハイオ・ビレッジにはその当時の家が再現されています。中には、医療所のように自宅とビジネスが一緒になった家もあります。また、市庁舎、学校、ホテル（アメリカ初期の食事を食べさせてくれる）や、野球場（1860年の野球のルールにそってオハイオ・マフィンズチームがプレイする）もあります。

日曜日の午後、オハイオ・ビレッジの真向かいにあるオハイオステート・フェアグラウンドで開催されていたアメリカン・クォーターホース（短距離用競走馬）ショーを見学。長年、訓練をつんできた全米の農家や牧場主が集まり腕を競うもので、私達は中でも、ロープを使った子牛の捕獲競技を見ました。アメリカの西部劇でカウボーイ（カウガール）が馬にまたがりロープをぐるぐる回しているあのシーンです。この風景は、長年アメリカの牛放牧の一部になっています。

私の義母が住んでいる高齢者のためのリタイアメント・ビレッジ（高齢者を対象とした住宅コミュニティ）も訪ねました。義母はゲストの訪問を心からエンジョイしました。子供好きなタニガワさんはどこへ行っても歓迎を受け、彼女が折り紙を折ってあげると、子供達は大変感激していました。



A FAMILY BIRTHDAY PARTY BY BARBARA AVERY

We wanted our guests, Yoko Takeuchi and Katsue Tauchi, to meet our family and friends. On their first night at our house, Sunday, October 23 (1994), we had a family spaghetti dinner and tenth birthday part for Christian Baker, Courtney's great-nephew. Our spaghetti sauce had mushrooms, but no meat, since YoKo and Katsue had started their "Overcoming Jet Lag" diet that day. It requires that they have high protein breakfasts and lunches and high carbohydrate dinners for three days before their flight over ten time zones.

We had cleaned the house very carefully, especially our floors, because we noticed how important spotless floors are in Japan. However, when we arrived home with our guests, Courtney's four great-nieces and nephews had arrived and covered the vinyl kitchen floor with black marks from their shoes! The floor was no longer spotless.

However, despite this embarrassment, we had a lovely part. Courtney's niece, Connie, and her children, Christian, 10, Betsy, 21, Kassey, 16, and "Little" Courtney, 24, celebrated Christian's 10th birthday with a cake and presents. Katsue and Yoko helped Betsy and Kassey try on kimonos they brought from Sayama. Akisa Fukuzawa, a graduate student at Ohio University and a Sayama resident, translated for our guests so they could understand American traditions and learn about the facilities in our house.



Yoko and Katsue dress
Kassey Baker in a kimono.

ヨウコとカツエがケイシー・ベイカーの
着物の着付けを行っている様子。

○ 家族の誕生パーティ

By バーバラ・エイベリー

ゲストのヨウコ・タケウチさんとカツエ・タウチさんに私達の家族や友達も紹介したいと思っていましたので、彼女達が初めて我家を訪れた日（10月23日）に家族を呼び、スパゲティの夕食と、コートニーの姪の子供であるクリスチャン・ベーカーの10歳の誕生パーティをすることにしました。ちょうど、ヨウコとカツエは時差ボケ対策の食事療法を開始したばかりでしたので、スパゲティソースには肉類をいれずマッシュルームだけにしました。この食事メニューは10時間のタイムゾーン（時差）を飛行機で飛ぶ場合、その飛行前3日間、朝食とランチに高たんぱく質の食事をとり、夕食は炭水化物を中心とした食事をするというものです。

日本では、家の中、特に床がきれいに掃除されていることが大切であることを学びましたので、私達もゲストを迎えるに当たり念入りに家の掃除をしました。ところが、我家に先に着いたコートニーの姪の子供達のおかげでゲストの到着時には台所の床は靴の汚れで真っ黒。大変恥ずかしい思いをしてしまいました。

しかし、パーティは大変楽しいものでした。コートニーの姪のコーニーと彼女の子供たち（クリスチャン（10）、ベッツィ（21）、ケイシー（16）、コートニー（24））はケーキとプレゼントでクリスチャンの10歳の誕生日を祝いました。カツエとヨウコは狭山から持参した着物をベッツィとケイシーに着せてくれました。我家に滞在するにあたって米国での習慣や家の中のいろいろな物の使い方等を説明しましたが、この通訳は狭山出身で現在オハイオ大学の大学院に通っているアキサ・フクザワさんが行いました。